

내장산국립공원백암사무소 외국인 대상 탐방프로그램 운영 기본계획

1. 목적 및 배경

(목적) 2022년까지 한국을 찾는 외국인 관광객 2천3백만명 시대를 대비하여 외국인 해설프로그램 확대 필요

※ 전국 국립공원 중 외국인 탐방객 수 상위 5위 (중국어권 3위) by2019 탐방객수

(목적) 애기단풍으로 유명한 백양골의 아름다운 자연경관과 천년고찰 백양사의 역사·문화 해설 및 체험을 제공으로 외국인 탐방객 만족도 제고

2. 프로그램 운영 계획

○ 프로그램명 : 비자향 가득한 백양골 여행(榲子花香洋溢的白羊谷旅行)

○ 대 상 : 외국인 300명

○ 운영기간 : 2020. 9. ~ 11.(상시 해설)

○ 운영형태 : 당일형(1시간 30분)

○ 장 소 : 백양골 일원

○ 주요내용 :

(자연해설) 한국의 국립공원, 백양골, 비자나무 군락, 갈참나무 생태해설

(특 화) 내장산국립공원 애기단풍

(※중국인 관광객이 내장산 백양골 찾는 주된 이유임)

(역사해설) 천년고찰 백양사, 쌍계루 등 역사·문화해설

(체 험) 유생복 체험, 쌍계루 시서화 체험, 단풍 부케 만들기 등

○ 소요예산 : 없음

○ 참 가 비 : 무료

3. 홍보계획

○ 참가자 모집 : 언론홍보, SNS카드뉴스 게시, 탐방로 시점 배너게시 등

○ 참가자 접수 방법 : 국립공원 통합예약시스템을 활용한 온라인 접수, 유선 접수

○ 사업성과 홍보 : 보도자료 제공 및 카드뉴스 게시 (전·후 각 1회)

4. 평가계획

○ 만족도 조사 : 프로그램 참여 후 만족도 조사

첨부 1. 프로그램 개요 및 시나리오

2. 만족도 조사를 위한 외국인 설문지

3. 현황사진 2장 원본(각 사진 용량 3MB 이상)

【첨부1】

프로그램 개요서 및 시나리오

시간	일정 내용	장소	비고
10:00~10:05 (5분)	○ 첫 만남 - 프로그램 개요 안내 - 산행 전 안전교육 및 주의사항	일광정	안전교육
10:05~10:25 (20분)	○ 일광정(국립공원 및 백양골 소개) - 국립공원이란? - 백양골 소개 - 당산나무	당산나무	국립공원 소개
10:25~10:55 (30분)	○ 갈참나무길, 내장산국립공원 애기단풍 - 비자나무 - 700년된 갈참나무 - 애기단풍	갈참나무길	식물해설
10:55 ~ 11:10 (15분)	○ 쌍계루(쌍계루 문화해설) - 쌍계루의 역사 - 쌍계루의 240여편의 시 - 시인들의 약력 - 유생복 및 쌍계루 시서화 체험	쌍계루	문화해설
11:10 ~ 11:25 (15분)	○ 백양사 역사해설(유래 및 문화재) - 백양사의 역사 - 백양사의 국보	백양사	역사해설
11:25~ 11:30 (5분)	○ 마무리 (느낌나누기) - 백양사 사찰의 소감 - 해설 프로그램 질의응답 - 설문지 작성	주차장	설문작성

※ 프로그램 개요서 및 시나리오는 지속 보완 예정임

비자향 가득한 백양골

榧子花香洋溢的白羊谷

해설주제 解说主题	시나리오 详细解说
국립공원 소개	<p>여러분 안녕하세요</p> <p>저는 오늘 여러분들에게 내장산국립공원을 소개할 자연환경해설사 000입니다. 이렇게 저희 백양골을 찾아주신 여러분들을 진심으로 환영합니다. 국립공원은 우리나라를 대표하는 자연생태계와 문화를 후손에게 전해주기 위해 국가가 직접 보호하고 관리하는 지역입니다. 1987년 전문적인 공원관리를 위해 국립공원공단이 설립되었으며 총22개의 국립공원 중 한라산국립공원 제외한 21개의 공원을 관리하고 있습니다.</p> <p>국립공원을 탐방하실 때는 여기의 주인인 야생 동식물들에게 피해를 주거나, 쓰레기를 버리거나, 고성방가 등의 행동은 하지 않도록 주의하시기 바랍니다. 여러분처럼 국립공원을 사랑하시는 분들 덕분에 우리의 아름다운 자연이 더욱더 보호 될 수 있습니다.</p> <p>한국의 국립공원에서는 2007년부터 입장료를 폐지하여 누구나 부담없이 국립공원을 찾아 자연을 즐기고 힐링할 수 있게 하였습니다. 그리고 그린포인트제도를 적극 활용하여 자기가 가져온 쓰레기는 자기가 가져가도록 하여 공원 내 쓰레기통을 없애고 자연을 사랑하는 마음을 갖도록 하고 있습니다. 자연과 공존하는 마음을 가지고 보호해야만 인류가 살아갈 수 있는 마지막 일인지도 모릅니다. 이것은 지구위의 모든 세계인들의 공통으로 해야 할 일이기도 합니다.</p>

<p>国立公园 简介</p>	<p>大家好</p> <p>欢迎大家来到内藏山国立公园的白羊地区。我是今天给各位解说内藏山国立公园的自然环境解说员000。所谓国立公园是指为将具我国代表性的自然生态系与文化留传给后世，由国家直接保护管理的地区。1987年为了进行专门的公园管理,成立了国立公园管理公团,现国立公园管理公团管理着22个国立公园中的21个公园。</p> <p>探访国立公园时应注意避免不要给野生动植物造成伤害，不要乱扔垃圾和高声放歌。多亏有很多像各位一样热爱国立公园的人士,我们美丽的自然才能得到更好的保护。</p> <p>韩国国立公园从2007年开始废除入场费制度,任何人都可以毫无负担地去国立公园治愈放松和享受大自然，同时,积极运用绿色积分制度,自己带来的垃圾自己带走,废除公园内的垃圾桶,让公众拥有热爱自然的心。也许只有带着与自然共存的心去保护,才是人类能够活下去的最后一件事。这也是地球上所有世界人共同要做的事情。</p>
--------------------	--

<p>아름다운 백양골</p>	<p>이곳 내장산국립공원은 1971년 11월 17일 8번째로 지정되었으며 내장산과 전남 장성의 백암산, 그리고 입암산 이렇게 3개의 산으로 이루어졌습니다.</p> <p>오늘 여러분들에게 해설할 이곳은 단풍나무 잎의 크기가 아기손바닥만큼 작다고 해서 이름 붙여진 아기단풍과 아릅드리 갈참나무 그리고 천연기념물 제153호로 지정되어 그 가치를 인정받은 비자나무 군락지로 유명한 백암산입니다. 또한 이 곳에는 조선시대 환양선사의 설법을 듣고 흰 양이 환생했다는 전설이 깃든 천년고찰 백양사가 자리 잡고 있습니다.</p> <p>천년고찰 백양사 주위에 계곡을 따라 조성된 자연관찰로로 500년 이상 된 갈참나무 숲과 천연기념물로 지정된 비자나무 숲을 비롯하여 잘 보존된 자연생태계를 만나 볼 수 있습니다.</p>
<p>美丽的 白羊谷</p>	<p>内藏山国立公园是1971年11月17日被指定为第八个国立公园，内藏山国立公园由内藏山，白岩山和笠岩山组成的。</p> <p>今天我给大家介绍的是因枫叶的大小和小手掌一样小而得名的小枫叶和美丽的榭栎树，还有因被指定为天然纪念物第153号的榧子树群落而闻名的白岩山。而且还有朝鲜时代因听唤羊禅师说法后，由羊转世投胎成人，故被称为白羊寺。</p> <p>沿着千年古刹白羊寺周围溪谷建成的自然观察路,可观赏到500年以上的榭栎树林和被指定为天然纪念物的榧子树林等保存完好的自然生态系。</p>

<p>당산나무</p>	<p>여기 보이는 이 나무는 느티나무인데 마을을 지켜주는 수호신 같은 역할을 하며 당산제를 지내는 나무로 당산목이라 부른답니다.</p> <p>당산제는 마을의 안녕과 복을 빌기 위해 오래된 나무나 특별한 장소를 지정하여 해마다 제사를 지내는 것으로 나무나 큰 바위에 신령한 기운이 있다는 정령신앙에서 시작된 것입니다.</p> <p>옛날 사람들은 당산목에 새끼줄을 두르고 붉은 황토를 뿌려 이곳이 신성한 곳임을 표시하였고 소원이 있으면 창호지에 소원을 적어 새끼줄에 꽂아 기원하면 소원을 들어준다고 믿었습니다.</p> <p>옛날 선조들은 생명이 있는 자연이 신성함을 가지고 있다고 믿었습니다. 그리고 이러한 믿음을 바탕으로 자연을 함부로 대하거나 훼손하지 않았습니다.</p>
<p>堂山木</p>	<p>现在看到的这棵树是榿栎树，这村子里的人自古以来把这棵树奉为村子的守护神，是进行堂山祭的树，也叫堂山木。</p> <p>唐山祭是为了祈求村里的安宁和福气,指定老树或特别的场所,每年举行祭祀活动,起源于在定宁信仰中采集树或巨石上有神灵的灵气而开始的。</p> <p>古人相信,在唐山木上系上绳子,撒上红黄土,表示这里是神圣的地方,有愿望时,在窗户纸上写下心愿,插在绳子上祈愿,就能满足愿望。</p> <p>古代先祖们相信有生命的自然具有神圣性。并且以这种信任为基础,不能随意对待或破坏自然。</p>

<p>천연기념물 비자나무군락</p>	<p>지금 오른쪽으로 보고 계시는 나무는 비자나무입니다. 백양지구에 자생하는 비자나무 모니터링 결과 8000여 그루의 비자나무가 군락을 이루고 있으며 비자나무 군락지는 국립공원 내장산의 천연기념물 제153호로 지정되어 특별관리 보호되고 있습니다.</p> <p>조선시대 때 송유역불 정책으로 사찰이 어려웠을 때 백양사 스님들이 생계대책으로 비자나무를 식재하였으며 임금님에게 진상하는 특산물로 구충제역할을 하는 열매로 애용하였습니다.</p> <p>비자나무가 자생할 수 있는 북쪽한계지역인 이곳 백양사 지구의 비자나무 군락지는 식물 분포학적 가치가 있으므로 비자나무 주위로 보시는 것처럼 모니터링 구간을 정하여 모니터링 구간 내에 어떤 식물들이 자라고 있는지 개체수의 파악 등을 꾸준히 연구하여 다음 세대에 물려줄 자료로 기록하고 있습니다.</p>
<p>天然紀念物 匪子樹群落</p>	<p>请看右边的这棵树是自生的榧子树。在白羊地区一共有8000多棵榧子树形成的群落，它被指定为天然纪念物153号正在受到特别管理保护。朝鲜时代由于崇儒抑佛政策,寺院在面临困难时,白羊寺僧侣们为了生计栽植榧子树,榧子树是朝鲜王朝时期御贡的特产物,它的果实具有驱虫作用。</p> <p>白羊地区是榧子树能自生于北方边缘地带。这里的榧子树群落具有植物分布学的价值，所以我们在这里制定了监测区，不断研究并掌握个体数量等，作为留给下一代的资料记录。</p>

<p>오래된 갈참나무</p>	<p>길가에 아름드리 갈참나무들이 줄지어 서있는 이곳을 갈참나무길이라고 부르며 봄이면 갈참나무의 새순이 돋아나는 모습에서 봄의 기운을 느끼기 위하여 전국에서 많은 탐방객들이 찾아오는 명소중의 한 곳입니다.</p> <p>갈참나무들은 평균 수령이 500~700년 정도 되었으며 만약 다른 지역에 이렇게 오래된 갈참나무가 한그루만 있어도 천연기념물로 지정되었을 것입니다. 하지만 살림이 어려웠던 옛날에 가장 좋은 솥을 만들어 식량과 바꿀 수 있었던 나무를 자르지 않고 이렇게 아름다운 갈참나무 길을 이룰 수 있는 이유는 천년사찰 백양사 앞에 있는 나무를 자르면 집안에 우환이 든다는 믿음 때문에 이처럼 오랜 세월을 지낼 수 있었습니다.</p>
<p>古老的 榧栎树</p>	<p>路边林立的榧栎树排列成行,这里被称为榧栎树路,一到春天榧栎树就会长出新芽,为了感受春天的气息,全国各地有很多游客来到这里。</p> <p>榧栎树平均树龄在 500 ~ 700 年左右,如果其他地区只有一棵如此古老的栎树,也会被指定为天然纪念物。但是在生活艰难的古代,不砍掉能够制造最好的木炭来换取粮食的树木,就能实现这样美丽的榧栎树路之路的理由是因为人们相信,如果砍掉千年寺庙白羊寺前的树木,家里就会有忧患。</p>

<p>아기단풍 이야기</p>	<p>내장산 하면 많은 탐방객들에게 사랑을 듬뿍 받는 나무가 있습니다. 가을이 되면 나뭇잎을 빨갱게 물들이는 단풍나무인데요.</p> <p>단풍나무는 종류가 아주 많습니다. 세계적으로 200여종, 우리나라는 전국적으로 40여종 그중 내장산국립공원에는 13종이 분포되어 있습니다</p> <p>특히 백암산을 독특한 지형 때문에 다른 곳과 다르게 아기 손과 같이 조그마한 잎을 가진 단풍나무가 자라고 있습니다. 봄이면 내장산 백양골의 푸르름을 더해줍니다. 그중에서 아기단풍나무는 이곳 백양골의 말발굽형태의 독특한 지형과 일교차 기온이 커서 더욱 빨간 단풍으로 물들어 많은 국내외 탐방객들에게 사랑을 받고 있습니다.</p>
<p>枫树的故事</p>	<p>一提到内藏山,就有很多被游客喜爱的树木。到了秋天树叶都被染红的枫树。</p> <p>枫树的种类很多。全世界有 200 多种,韩国全国有 40 多种,其中在内藏山国立公园分布有 13 种。</p> <p>特别是因为白岩山独特的地形,与其他地方不同,这里生长着像孩子小手一样小的小枫叶树。春天,内藏山白羊谷会变得更加葱绿。其中,小枫叶树因白羊谷马蹄形的独特地形和日夜相差较大的气温,被染成更加红艳艳的枫叶,受到众多国内外访客的喜爱。</p>

<p>쌍계루의 아름다움</p>	<p>여기 보이는 이 누각은 1350년 각진국사에 의해 처음 건립된 것으로 추정되며 1370년에 붕괴된 이후 1377년에 복구되었으며 이 과정에서 정도전, 이색 등 문인들이 기문을 남겼습니다. 특히 1381년에 작성된 이색의 ‘백암산정토사쌍계루기’에 따르면 이곳에서 두 개의 물이 합쳐지므로 ‘쌍계루’라고 하였음을 알 수 있습니다.</p> <p>자 이제 쌍계루에 올라 누각의 아름다움을 느껴 보겠습니다. 여기에는 쌍계루를 주제로 한 240여편의 시들이 있습니다.</p> <p>우리 조상들은 이곳에 앉아 뒤로는 백학봉의 기운을 받고 앞으로는 물결에 비친 세상을 보며 풍류를 즐겼다고 합니다.</p> <p>此处所看到的楼阁被推定为1350年覺眞國師首次建成,1370年崩塌后于1377年重新复原,在此过程中郑道传, 李穡等文人留下了奇闻。特别是根据1381年李穡创作的《白岩山净土寺双溪楼记》记载,这里有两水汇合,所以被称为"双溪楼"。</p> <p>好,现在就登上双溪楼,感受一下此处的美丽。这里有以双溪楼为主题的240多首诗词。</p> <p>听说我们的祖先坐在这里,借着后方白鹤峰的灵气,此后尽看水波世界,享受风流。</p>
<p>双溪楼的美</p>	

<p>천년고찰 백양사</p>	<p>백양사는 백제무왕33년(632년)에 여환선사에 의해 창건 되었으며 5대 고불총림중에 하나입니다. 조선선조때에 환양선사의 설법을 듣고 양이 환생했다는 전설이 있어 그때부터 백양사로 이름을 바꾸었습니다. 백양사주위에는 울긋불긋 단풍나무와 은행나무 감나무들이 가을의 정취를 더해줍니다. 백양사경내의 350년된 고불매는 호남 5매중의 하나로서 매월 3월이면 분홍색꽃들이 피어나 사찰의 정취를 더해줍니다.</p>
<p>千年古寺 白羊寺</p>	<p>白羊寺于百济武王33年(632年)年时，由汝桓禅师创建，是5大古佛丛林中的一个。朝鲜先祖时期,有传说称，羊听过桓阳禅师的说法后还生为人,因此从那时起改名为白羊寺。白羊寺周围红彤彤的枫树和银杏树还有柿子树为秋天增添了情趣。白羊寺景区350年树龄的古佛梅树,是湖南五梅之一,每年3月都会开满粉色的花,为寺庙增添情趣。</p>

<p>아름다운 추억</p>	<p>지금까지 여러분들에게 백양골의 특별한 나무들과 한국의 역사와 문화에 대해 여러 가지들을 설명해 드렸는데요 백양골여행을 하시면서 자연의 소중한 되새기고 마음속에 추억의 사진 한 장 남기는 그런 좋은 시간이 되었으면 좋겠습니다. 여러분들이 한국 여행에서 여기 백양골이 또 하나의 좋은 추억으로 남았으면 하는 바람입니다.</p> <p>백양골해설을 여기서 마치면서 아름다운 한국여행이 되시기를 바랍니다. 감사합니다.</p>
<p>美好的回忆</p>	<p>到目前为止,我给大家介绍了白羊谷中特别的树木和韩国的历史和文化,希望大家在游览白羊谷的过程中能够铭记自然的珍贵,并度过一段充满回忆的愉快时光,也希望各位在韩国旅行时,这里的白羊谷能够给大家留下美好的印象。</p> <p>白羊谷解说到此结束,祝您旅途愉快! 谢谢。</p>

【첨부3】

현황사진



쌍계루 해설



백양사 해설